

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

TP. Hồ Chí Minh, ngày 21 tháng 07 năm 2023

BIÊN BẢN HỢP TÁC

- Căn cứ Luật Dân sự nước CHXHCN Việt Nam năm 2015;
- Căn cứ nhu cầu và khả năng của các bên.

Chúng tôi gồm có:

Bên A: CÔNG TY CỔ PHẦN CAREERBUILDER

Địa chỉ : Tòa nhà Pasteur Tower, 139 Pasteur, Phường Võ Thị Sáu, Quận 3, TP. HCM

Điện thoại : (028) 3822 6060

Fax: (028) 3824 1866

Mã số thuế : 0303284985

Tài khoản : 0181002221352, tại ngân hàng Vietcombank, Chi nhánh Nam Sài Gòn

Đại diện : Ông **BÙI NGỌC QUỐC HÙNG**

Chức vụ: **Tổng Giám Đốc**

Bên B: TRƯỜNG ĐẠI HỌC NÔNG LÂM THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Địa chỉ : Khu phố 6, phường Linh Trung, Thành phố Thủ Đức, TP Hồ Chí Minh

Điện thoại : (028) 3724 5397

Fax : (028) 3896 0713

Đại diện : Ông **TRẦN ĐÌNH LÝ**

Chức vụ: **Phó Hiệu trưởng**

Sau khi bàn bạc thảo luận và hai bên cùng thống nhất ký Biên bản hợp tác theo những điều khoản dưới đây:

Điều 1: Nội dung hợp tác:

- 1.1 Bên A đồng ý cung cấp và triển khai giải pháp University Network cho Bên B.
- 1.2 Bên A có trách nhiệm cung cấp cho Bên B thông tin tuyển dụng phù hợp với đối tượng sinh viên của Bên B, bao gồm các thông tin tuyển dụng mới nhất thuộc cấp bậc “**Sinh viên/Thực tập sinh**”; “**Mới tốt nghiệp**” trong các ngành được liệt kê theo phụ lục đính kèm.
- 1.3 Thông tin tuyển dụng của Bên A được đăng tải trên trang University Network của Bên B, tại các chuyên trang:
 - Trang chủ/ Home
 - Trang Cơ Hội Nghề Nghiệp/ Career Opportunities
 - Trang Đăng Ký/ Join University Network
- 1.4 Giới thiệu cơ hội nghề nghiệp/việc làm mới qua email cho các tài khoản email đã đăng ký tại website của Bên B.
- 1.5 Bên B truyền thông về trang University Network thông qua các kênh mà Bên B đang có:
 - Bản tin việc làm nội bộ
 - Trên website của Bên B (<https://htsv.hcmuaf.edu.vn/>) đặt liên kết đến University Network của Bên B.
 - Đặt đường dẫn “Tạo CV online” đến <https://careerbuilder.vn/cv-hay/> tại thanh menu của website (<https://vieclam.htsv.hcmuaf.edu.vn>) của Bên B.
 - Fanpage trên mạng xã hội Facebook của bên B.



Điều 2: Thời hạn hợp tác

- Biên bản hợp tác có giá trị kể từ ngày ký và có hiệu lực trong vòng **03 (ba)** năm.

Điều 3: Trách nhiệm và quyền lợi Bên A

3.1 Trách nhiệm Bên A:

- 3.1.1 Cung cấp giải pháp University Network theo thời hạn hợp tác đã đề cập ở Điều 2.
- 3.1.2 Cung cấp thông tin tuyển dụng rõ ràng, chính xác cho Bên B theo như điều 1.2.
- 3.1.3 Hỗ trợ kỹ thuật cho bên B trong suốt thời hạn biên bản hợp tác có hiệu lực qua điện thoại từ 9:00 – 16:00 từ thứ Hai đến thứ Sáu hàng tuần.
- 3.1.4 Chịu trách nhiệm về tất cả nội dung việc làm đăng tuyển của bên A trên Job widget, đảm bảo phù hợp với Pháp luật và luật Lao Động Việt Nam, không vi phạm thuần phong mỹ tục, không có nội dung phản động, không liên quan đến chính trị và phù hợp với quy định đăng tuyển của Bên B.

3.2 Quyền lợi Bên A:

- 3.2.1 Đăng tải thông tin tuyển dụng của bên A trên trang University Network của Bên B theo như Điều 1.3.
- 3.2.2 Giới thiệu cơ hội nghề nghiệp/việc làm mới qua email cho các tài khoản email đã đăng ký tại website của Bên B.

Điều 4: Trách nhiệm và quyền lợi Bên B:

4.1 Trách nhiệm Bên B:

- 4.1.1 Cung cấp cho Bên A các nội dung thông tin, logo, hình ảnh trong vòng 7 ngày kể từ ngày ký biên bản hợp tác để thiết kế University Network theo tiến độ yêu cầu của bên A.
- 4.1.2 Ký duyệt sơ đồ cấu trúc website (sitemap) của bên B và các thông tin cần thiết để tiến hành thiết kế và xây dựng University Network đúng thời hạn.
- 4.1.3 Chịu trách nhiệm về tất cả nội dung việc làm đăng tuyển, đảm bảo phù hợp với Pháp luật và luật Lao Động Việt Nam, không vi phạm thuần phong mỹ tục, không có nội dung phản động, không liên quan đến chính trị và phù hợp với quy định đăng tuyển của Bên A.
- 4.1.4 Đảm bảo việc cử nhân sự tham gia vào quá trình thực hiện, nghiệm thu và triển khai giải pháp University Network.
- 4.1.5 Cung cấp thông tin rõ ràng, chính xác về các ngành cần Bên A hỗ trợ theo điều 1.2.
- 4.1.6 Hỗ trợ Bên A đăng tải thông tin tuyển dụng trên trang University Network của Bên B theo như Điều 1.3.
- 4.1.7 Cam kết việc truyền thông thông tin về trang University Network thông qua các kênh mà Bên B đang có và phù hợp với thực tế hoạt động, chức năng nhiệm vụ của bên B.
- 4.1.8 Bên B cam kết không đăng tải các thông tin, hình ảnh, banner, đường dẫn liên kết hoặc thêm chức năng box giới thiệu việc làm của các công ty có hoạt động kinh doanh cùng ngành nghề với bên A liên quan đến tuyển dụng trực tuyến, giới thiệu việc làm lên website công thông tin việc làm University Network mà bên A xây dựng cho bên B.

4.2 Quyền lợi Bên B:

- 4.2.1 Được Bên A chuyển giao quyền sử dụng giải pháp University Network theo thời hạn hợp tác đã đề cập ở Điều 2.
- 4.2.2 Được Bên A cung cấp thông tin tuyển dụng theo như điều 1.2.

4.2.3 Được bên A hỗ trợ kỹ thuật cho bên B trong suốt thời hạn biên bản hợp tác có hiệu lực qua điện thoại, email từ 9:00 – 16:00 từ thứ Hai đến thứ Sáu hàng tuần.

Điều 5: Điều khoản chung

- 5.1 Một trong hai Bên có quyền đơn phương chấm dứt việc hợp tác mà không cần bồi thường nếu chứng minh được bên kia thực hiện các hoạt động ảnh hưởng đến uy tín của mình hoặc có phán quyết chấp thuận của tòa án.
- 5.2 Hai Bên thống nhất rằng các tài liệu biên bản hợp tác và điều khoản thỏa thuận giữa Bên A và Bên B được bảo mật nghiêm ngặt. Mỗi bên sẽ không được phép tiết lộ các thông tin nói trên cho bất kỳ một bên thứ 3 nào hoặc một cá nhân nào trừ trường hợp có sự chấp thuận bằng văn bản của Bên kia.
- 5.3 Bên B đồng ý cho phép sử dụng logo và thương hiệu của bên B cho mục đích quảng bá thương hiệu của bên B đến với ứng viên và người dùng và khách hàng thông qua các chương trình quảng cáo và khảo sát của bên A trong lĩnh vực tuyển dụng nguồn nhân lực.
- 5.4 Hai Bên cam kết thực hiện đúng tất cả các điều khoản đã được ghi trong Biên bản này. Bất kỳ sự thay đổi nào so với Biên bản này đều phải được trao đổi và thể hiện bằng phụ lục có xác nhận của cả hai bên trước khi thực hiện. Phụ lục là một phần không tách rời với Biên bản hợp tác.
- 5.5 Trong quá trình thực hiện hợp tác nếu có vấn đề phát sinh, hai Bên phải thông báo bằng văn bản để cùng bàn bạc giải quyết trên tinh thần hai Bên cùng có lợi, trong trường hợp này các bên phải có xác nhận biên bản để thực hiện.
- 5.6 Trong trường hợp phát sinh tranh chấp, hai Bên sẽ cùng bàn bạc hòa giải trên tinh thần đôi bên cùng có lợi. Nếu hai Bên vẫn không thể giải quyết tranh chấp thì phán quyết của Tòa án có thẩm quyền sẽ là quyết định cuối cùng mà hai Bên phải thực hiện. Mọi chi phí liên quan đến việc tranh chấp do Bên có lỗi theo phán quyết của Tòa án thanh toán.
- 5.7 Bên B chịu trách nhiệm đăng ký, quản lý tên miền (<https://vieclam.htsv.hcmuaf.edu.vn>) để thực hiện triển khai giải pháp.
- 5.8 Dữ liệu của hệ thống University Network thuộc quyền sở hữu của Bên B, và Bên A không sử dụng nguồn dữ liệu này cho bất kỳ mục đích kinh doanh nào khác, trừ khi được Bên B chấp thuận.
- 5.9 Hai Bên đã đọc, hiểu rõ từng trang trên Biên bản này và Biên bản được lập thành 02 (hai) bản có giá trị pháp lý như nhau, mỗi Bên giữ 01 (một) bản để thực hiện.

ĐẠI DIỆN BÊN B
TRƯỜNG
ĐẠI HỌC NÔNG LÂM
TP. HỒ CHÍ MINH



[Handwritten signature]

TS. TRẦN ĐÌNH LÝ
Phó Hiệu Trưởng

ĐẠI DIỆN BÊN A

CÔNG TY CỔ PHẦN
CAREER BUILDER



[Handwritten signature]

BUI NGOC QUOC HUNG
Tổng Giám Đốc



